Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś pewien uczeń w Damaszku imieniem Ananiasz i powiedział do niego Pan w widzeniu Ananiaszu zaś powiedział oto ja Panie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był zaś w Damaszku pewien uczeń imieniem Ananiasz* i Pan przemówił do niego w widzeniu:** Ananiaszu! A on odpowiedział: Oto jestem, Panie!***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś pewien uczeń w Damaszku imieniem Ananiasz i powiedział do niego w widzeniu Pan: "Ananiaszu". Ten zaś powiedział: "Oto ja, Panie".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś pewien uczeń w Damaszku imieniem Ananiasz i powiedział do niego Pan w widzeniu Ananiaszu zaś powiedział oto ja Panie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Damaszku natomiast mieszkał pewien uczeń. Miał na imię Ananiasz. Pan przemówił do niego w widzeniu: Ananiaszu! Jestem, Panie! — odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w Damaszku był pewien uczeń, imieniem Ananiasz. I powiedział do niego Pan w widzeniu: Ananiaszu! A on odpowiedział: Oto ja, Panie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A był niektóry uczeń w Damaszku, imieniem Ananijasz; i rzekł Pan do niego w widzeniu: Ananijaszu! A on rzekł: Otom ja, Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczeń niektóry był w Damaszku imieniem Ananiasz. I rzekł Pan do niego w widzeniu: Ananiaszu! A on rzekł: Otom ja, Panie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Damaszku znajdował się pewien uczeń, imieniem Ananiasz. Ananiaszu! – przemówił do niego Pan w widzeniu. A on odrzekł: Jestem, Panie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był w Damaszku pewien uczeń, imieniem Ananiasz. I rzekł Pan do niego w widzeniu: Ananiaszu! On zaś rzekł: Otom ja, Panie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Damaszku mieszkał pewien uczeń, o imieniu Ananiasz. Pan powiedział do niego w widzeniu: Ananiaszu! Wtedy on odpowiedział: Jestem, Panie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przebywał zaś w Damaszku pewien uczeń o imieniu Ananiasz. Pan powiedział do niego w widzeniu: „Ananiaszu!”. A on odpowiedział: „Słucham, Panie!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W Damaszku był pewien uczeń imieniem Ananiasz. Do niego przemówił Pan w widzeniu: „Ananiaszu!” A on odpowiedział: „Jestem, Panie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	W Damaszku mieszkał pewien wyznawca Jezusa, który miał na imię Ananiasz. Pan ukazał mu się w widzeniu

1) <x>510 9:17</x>; <x>510 22:12</x>
2) <x>510 10:10</x>; <x>510 16:9</x>
3) <x>290 6:8</x>

		Przekład	i rzekł: - Ananiaszu! - Słucham, Panie! - odpowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Damaszku mieszkał uczeń Ananiasz; do niego w widzeniu zwrócił się Pan: ’Ananiaszu’. ’Jestem, Panie’ - odpowiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У Дамаску був один учень, на ім'я Ананій. Сказав до нього Господь у видінні: Ананію. Він відповів: Це я, Господи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w Damaszku był pewien uczeń, imieniem Ananiasz, więc w widzeniu Pan powiedział do niego: Ananiaszu. A on powiedział: Oto ja, Panie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był w Dammeseku pewien talmid o imieniu Chanania; a w widzeniu powiedział mu Pan: "Chananio!". Odparł: "Oto jestem, Panie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W Damaszku był pewien uczeń imieniem Ananiasz i Pan rzekł do niego w wizji: ”Ananiaszu!”’ On zaś odrzekł: ”Otom ja, Panie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W Damaszku mieszkał pewien uczeń Jezusa, niejaki Ananiasz. Jemu to właśnie ukazał się w widzeniu Pan i powiedział: —Ananiaszu! —Słucham, Panie— odpowiedział uczeń.